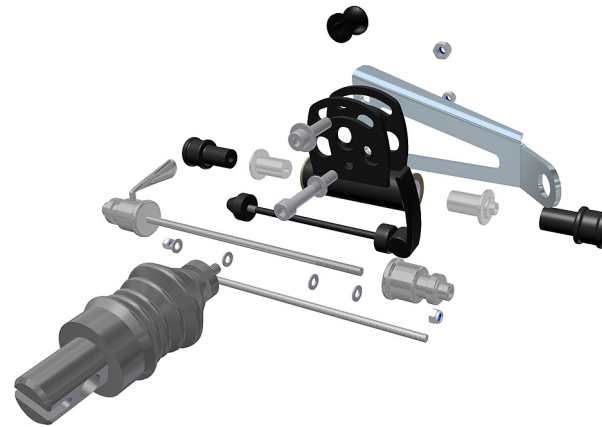


Mit der Universalkupplung kann das Kettwiesel in Verbindung mit einem zweiten Kettwiesel als Tandem genutzt werden. Sie können aber auch einen Anhänger mit einer geraden oder gebogenen Deichsel mit Weberkupplung, einen BOB-Nachläufer oder einen Monoporter anschließen. Im Bild rechts finden Sie alle Teile, die im Bausatz und als Bestandteile des Anhängers vorhanden sind. Je nach Anwendung werden jedoch nicht alle benötigt.



With the universal coupling, the Kettwiesel can be used in combination with a second Kettwiesel as a tandem trike. You can also attach a BOB trailer, a Weber Monoporter, or a trailer with a straight or curved drawbar and a Weber coupling. The picture on the right shows all parts included in the coupling assembly. However, depending on the application, not all parts will be required.



Achtung!

Das Kettwiesel darf nur mit von uns empfohlenen und zugelassenen Ersatzteilen und Zubehör ausgestattet werden. Bei Verwendung anderer Teile, erlischt die Garantie. Für daraus folgende Schäden übernehmen wir keine Haftung. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an ihre Fachwerkstatt



Caution!

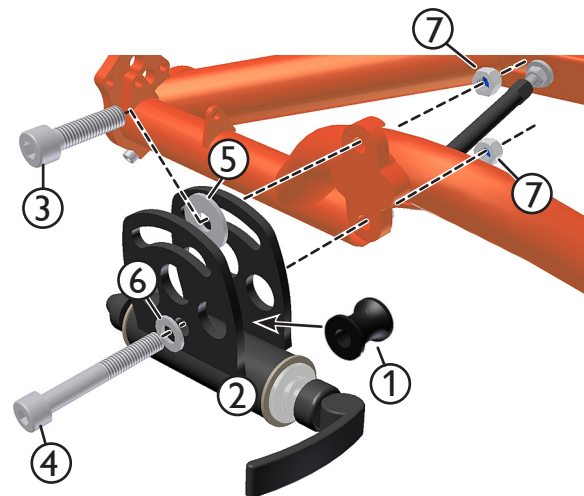
Use only the replacement parts and accessories recommended by HASE for the Kettwiesel. If other parts are used, the warranty will lose its validity. HASE is not liable for any resulting damage. Consult your bike shop for more information.

Universalkupplung montieren

Schrauben Sie die Wippe (2) mit der kürzeren M 8 Schraube (3), der großen Unterlegscheibe (5) und der selbstsichernden Mutter (7) an den Rahmen des Kettwiesels, so dass das Langloch oben liegt. Setzen Sie die Aluminium Hülse (1) in die Wippe (2) und stecken Sie die längere M 8 Schraube (4) mit der kleinen Unterlegscheibe (6) in die Bohrung und schrauben Sie sie mit der selbstsichernden Mutter (7) an den Rahmen des Kettwiesels. Die Festigkeit der Verschraubung hängt von der Art der Nutzung ab.

Weitere Teile werden in Abhängigkeit der Nutzung angebaut.

Installing the universal coupling



Attach the hitch (2) to the Kettwiesel frame using the shorter M8 bolt (3) with the washer (5) and self-locking nut (7), positioning it with the slot beneath the two round holes. Put the aluminium spacer (1) in to the hitch (2). Put the longer M8 bolt (4) with the small washer (6) to the hole and fix it with the self locking nut (7). The required tightness of the bolts (torque) depends on the intended use of the hitch.

The additional fittings required will depend on the intended use.

Nutzung mit einem zweiten Kettwiesel als Tandem

Soll ein zweites Kettwiesel als Tandem genutzt werden, dürfen die beiden M 8 Schrauben mit Muttern (1) und (4) nur soweit angezogen werden, dass eine spielfreie Verdrehung der Kupplung um die untere Schraube möglich ist.



Achtung!

Die Wippe muss drehbar und die Gleitflächen gut gefettet sein, sonst könnte bei Kurvenfahrten die Gabel des zweiten Kettwiesels aus der Kupplung herausgehoben und beschädigt werden.

1. Schieben Sie die Distanzstücke (2) mit der langen Seite in das Rohr der Kupplung.
2. Bauen Sie das Vorderrad des zweiten Kettwiesels aus und entfernen Sie den Schnellspanner (3).
3. Stecken Sie die Gabel auf die Distanzstücke der Kupplung (2).
4. Stecken Sie den Schnellspanner (3) des zweiten Kettwiesels durch die Kupplung und ziehen Sie ihn fest.

Nutzung mit BOB-Nachläufer

1. Richten Sie die Kupplung waagrecht aus und schrauben Sie sie mit 30 Nm an das Anschlussstück des Kettwiesels fest.



Achtung!

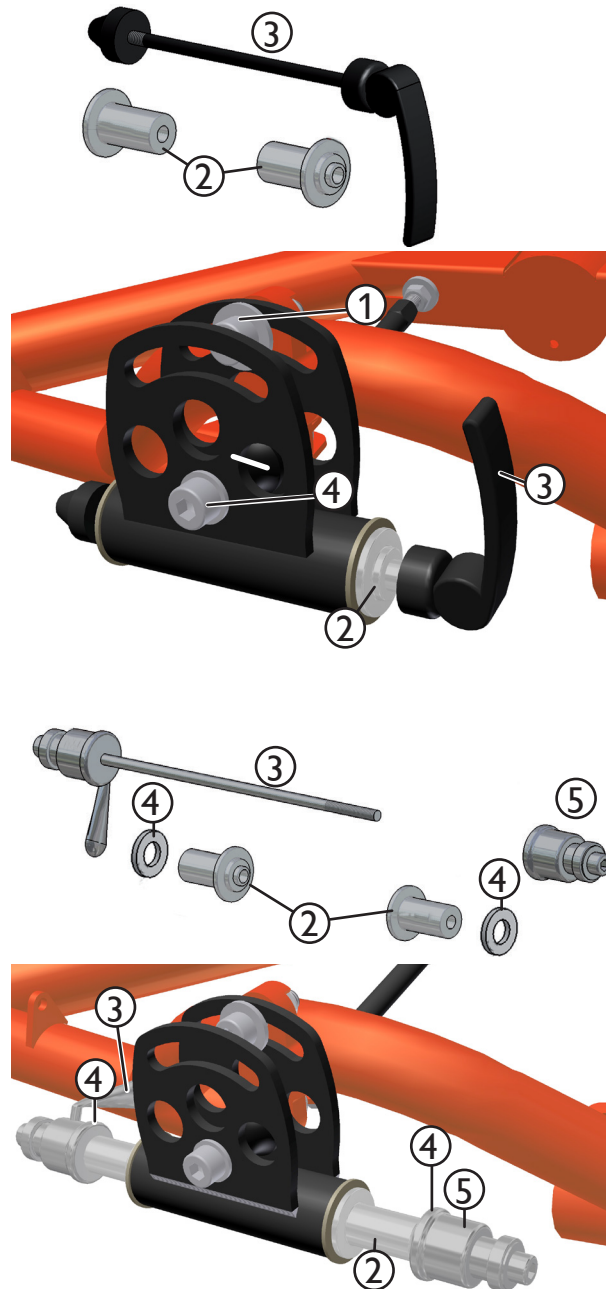
Die Wippe muss fest angeschraubt sein.

2. Schieben Sie die Distanzstücke (2) mit der kurzen Seite in das Rohr der Kupplung.
3. Entfernen Sie die beiden Zentrierfedern von der Schnellspannachse des BOB-Nachläufers.
4. Stecken Sie den BOB-Schnellspanner mit einer M 6 Unterlegscheibe (4) in die Kupplung. Stecken Sie eine zweite M 6 Unterlegscheibe (4) auf die andere Seite des Schnellspanners und schrauben Sie die Schnellspannmutter (5) auf.
5. Setzen Sie den BOB-Nachläufer auf die Kupplung und ziehen Sie den Schnellspanner fest.



Hinweis:

Beachten Sie die Betriebsanleitung des BOB-Nachläufers.



For use with a second Kettwiesel in tandem

If you are using the hitch to attach a second Kettwiesel in tandem, the two M8 bolts with nuts (1) and (4) must be loose enough to allow the hitch to pivot freely from the upper bolt.



Caution!

The hitch must be able to pivot freely, and the contact surfaces, well greased; otherwise, when cornering, the fork of the second Kettwiesel could be wrenched out of the coupling and damaged.

1. Insert the long ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
2. Detach the front wheel of the second Kettwiesel and remove the quick release (3).
3. Slide the fork onto the spacers of the coupling (2).
4. Insert the quick release (3) of the second Kettwiesel through the coupling and secure it tightly.

For use with a BOB trailer

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).



Caution!

The hitch must be screwed on tightly.

2. Insert the short ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
3. Remove the two centering springs from the quick-release axle of the BOB trailer.
4. Insert the BOB quick release in the coupling with an M6 washer (4). Put a second M6 washer (4) onto the other side of the quick release and screw on the quick-release nut (5).
5. Slide the BOB trailer onto the coupling and tighten the quick release.



Note:

Please note the information provided in the user's manual for the BOB trailer.

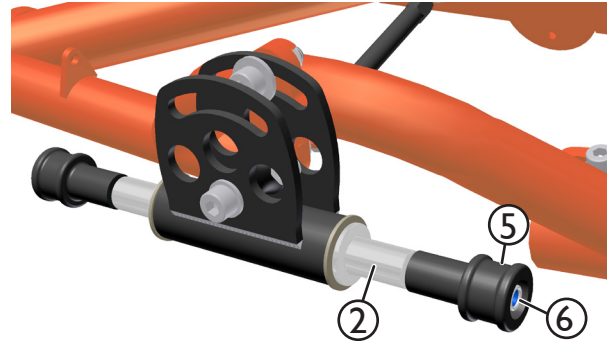
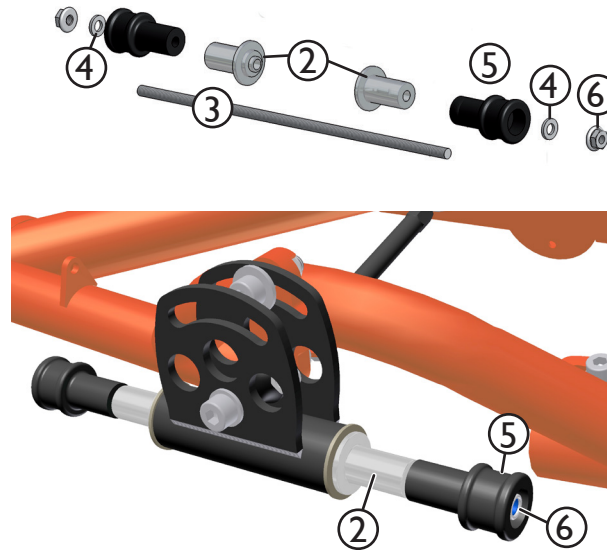
Nutzung mit Weber Monoporter

1. Richten Sie die Kupplung waagrecht aus und schrauben Sie sie mit 30 Nm an das Anschlussstück des Kettwiesels fest.

Achtung!
Die Wippe muss fest angeschraubt sein.

2. Schieben Sie die Distanzstücke (2) mit der kurzen Seite in das Rohr der Kupplung.
3. Stecken Sie die Gewindestange (3) in die Kupplung.
4. Stecken Sie auf jeder Seite ein Messingrohr mit dem Kunststoffanschlussstück (5) von Weber auf. Diese Teile sind nicht Bestandteil dieses Bausatzes.
5. Stecken Sie die beiden kleinen M 6 Unterlegscheiben (4) auf die Enden der Gewindestange und schrauben Sie sie mit je einer M 6 Mutter (6) fest.
6. Setzen Sie die Monoporter auf die Kupplung.

Hinweis:
Beachten Sie die Betriebsanleitung des Herstellers des Monoporters.

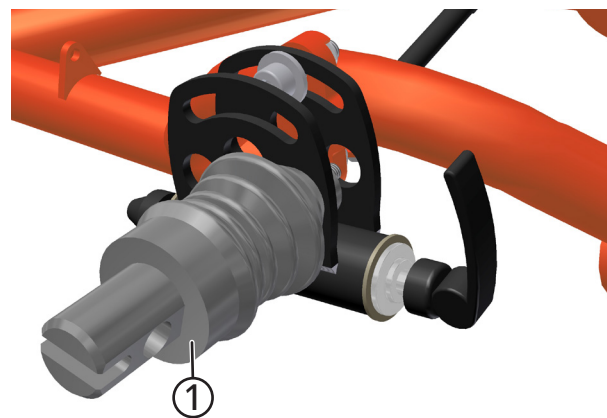


Nutzung mit Weber-Kupplung für gerade Deichseln

1. Richten Sie die Kupplung waagrecht aus und schrauben Sie sie mit 30 Nm an das Anschlussstück des Kettwiesels fest.

Achtung!
Die Wippe muss fest angeschraubt sein.

2. Schrauben Sie von der handelsüblichen Weberkupplung E oder EL (nicht im Lieferumfang der Universalkupplung enthalten) die Verbindungsplatte ab.
3. Setzen Sie die Weberkupplung (1) in die mittlere Bohrung der Universalkupplung und schrauben Sie sie auf die gleiche Weise wie sie an der Verbindungsplatte angebracht war fest. Achten Sie darauf, dass sich die Erhebungen auf der Kunststoffscheibe in der Nut der Weberkupplung befinden.



For use with a Weber Monoporter

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).

Caution!
The hitch must be screwed on tightly.

2. Insert the short ends of the spacers (2) into the barrel of the coupling.
3. Insert the threaded rod (3) through the coupling.
4. Place a brass tube with the plastic adaptor (5) from the Weber trailer over each end. These parts are not included in this coupling assembly.
5. Place the two small M6 washers (4) over the ends of the threaded rod and secure them with an M6 nut (6) on each end.
6. Slide the Monoporter onto the coupling.

Note:
Please note the information provided in the user's manual for the Monoporter.

For use with a Weber coupling and straight drawbar

1. Position the hitch so that it is level and screw it to the attachment plate of the Kettwiesel frame with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).

Caution!
The hitch must be screwed on tightly.

2. Remove the connecting plate of a commercially available Weber coupling type E or EL (not included in the universal coupling assembly).
3. Insert the Weber coupling (1) into the middle hole of the universal coupling and attach it in the same way it was attached to the connecting plate. Make sure that the projections on the plastic washer are positioned in the groove of the Weber coupling.



Achtung!

Diese Kupplung eignet sich nur für Anhänger mit geraden Deichseln. Bei Anhängern mit gebogenen Deichseln ist das Fahren in Linkskurven stark eingeschränkt, da die gebogenen Deichseln an das linke Hinterrad des Kettwiesels stößt. Unfallgefahr! Verwenden Sie für gebogene Deichseln nur den dafür vorgesehenen Adapter (2).

Nutzung mit Weber-Kupplung für gebogene Deichseln

Um den Wendekreis in Linkskurven gering zu halten, empfehlen wir Ihnen bei Nutzung der (üblichen) gebogenen Deichsel, diesen Adapter zu nutzen.

Diesen Adapter können Sie separat oder in Verbindung mit der Universalkupplung verwenden.

1. Setzen Sie den Adapter (2) für die Weberkupplung auf das Anschlussstück am Rahmen des Kettwiesels und schrauben Sie ihn mit 30 Nm mittels zwei Schrauben M 8 und zwei selbstsichernden Muttern fest.
2. Setzen Sie die Weberkupplung (1) in die mittlere Bohrung des Adapters und schrauben Sie sie auf die gleiche Weise wie sie an der Verbindungsplatte angebracht war fest. Achten Sie darauf, dass sich die Erhebungen auf der Kunststoffscheibe in der Nut der Weberkupplung befinden.



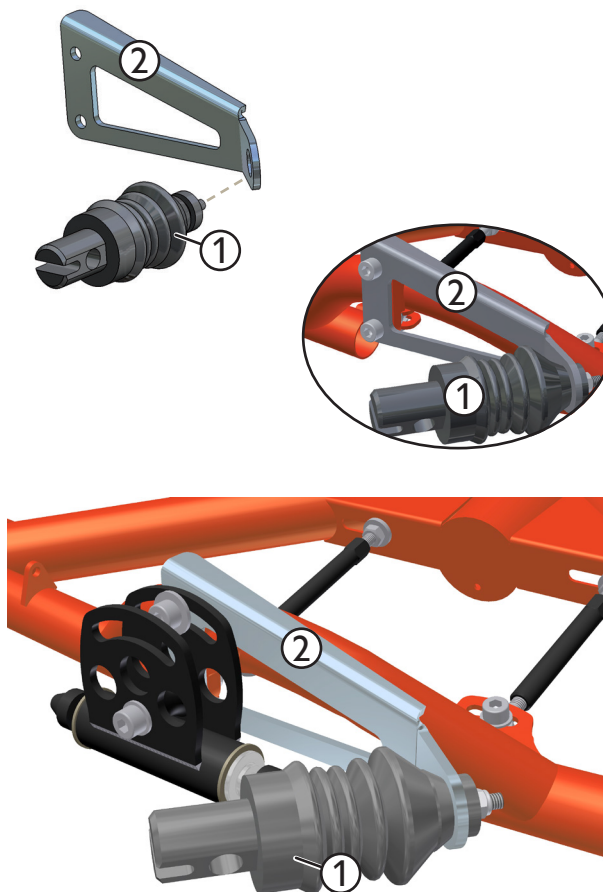
Hinweis:

Sie können den Adapter auch in Verbindung mit der Universalkupplung nutzen. Dann müssen Sie längere M 8 Schrauben verwenden.



Achtung!

Die Wippe muss fest angeschraubt sein.



Caution!

This coupling is only appropriate for trailers with straight drawbars. When pulling a trailer with a curved drawbar, the turning circle for left turns is severely limited because the curved drawbar bumps against the left rear wheel of the Kettwiesel. Danger of accident! For curved drawbars, only use the adapter (2) that has been specially designed for this purpose.

For use with a Weber coupling and curved drawbar

In order to keep the turning circle for left turns small, we recommend using this adapter for the attachment of (standard) curved drawbars.

This adapter can be used separately or in connection with the universal coupling.

1. Place the Weber coupling adapter (2) on the attachment plate of the Kettwiesel frame and attach it by means of the two M8 bolts and self-locking nuts with a torque of 30 Nm (22 ft-lbs).
2. Insert the Weber coupling (1) into the hole of the adapter (2) and attach it in the same way it was attached to the connecting plate. Make sure that the projections on the plastic washer are positioned in the groove of the Weber coupling.



Note:

The adapter can also be used together with the universal coupling. In this case, you must use longer M8 bolts.



Caution!

The hitch must be screwed on tightly.